

# Journals

No. 181

Thursday, May 2, 2002

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 181

Le jeudi 2 mai 2002

10 heures

The Clerk informed the House of the unavoidable absence of the Speaker.

Whereupon, Ms. Bakopanos (Ahuntsic), Assistant Deputy Chairman of Committees of the Whole, took the Chair, pursuant to Standing Order 8.

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Assad (Parliamentary Secretary to the Minister of Citizenship and Immigration) laid upon the Table, — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Second Report of the Standing Committee on Citizenship and Immigration, “Hands Across the Border: Working Together at our Shared Border and Abroad to Ensure Safety, Security and Efficiency” (Sessional Paper No. 8510-371-115), presented to the House on Thursday, December 6, 2001. — Sessional Paper No. 8512-371-115.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Report of the Department of Foreign Affairs and International Trade on Canada's State of Trade for the year 2002. — Sessional Paper No. 8525-371-34.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Report of Technology Partnerships Canada for the fiscal year ended March 31, 2000. — Sessional Paper No. 8560-371-203-01.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Report of Technology Partnerships Canada for the fiscal year ended March 31, 2001. — Sessional Paper No. 8560-371-203-02.

Le Greffier informe la Chambre de l'absence inévitable du Président.

Sur ce, M<sup>me</sup> Bakopanos (Ahuntsic), Vice-président adjoint des comités pléniers, assume la présidence, conformément à l'article 8 du Règlement.

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Assad (secrétaire parlementaire de la ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration) dépose sur le Bureau, — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au deuxième rapport du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration, « Rapprochements transfrontaliers : Coopérer à notre frontière commune et à l'étranger afin de garantir la sécurité et l'efficacité » (document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-371-115), présenté à la Chambre le jeudi 6 décembre 2001. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8512-371-115.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Rapport du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international sur le commerce international au Canada pour l'année 2002. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8525-371-34.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Rapport de Partenariat technologique Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2000. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560-371-203-01.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Rapport de Partenariat technologique Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2001. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560-371-203-02.

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Discepola (Vaudreuil—Soulanges), from the Standing Committee on Finance, presented the 15th Report of the Committee (Bill S-40, An Act to amend the Payment Clearing and Settlement Act, without amendment). — Sessional Paper No. 8510-371-152.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting Nos. 94 and 96*) was tabled.

## INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Wasylcia-Leis (Winnipeg North Centre), seconded by Mrs. Desjarlais (Churchill), Bill C-460, An Act to amend the Patent Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was presented as follows:

— by Mrs. Ur (Lambton—Kent—Middlesex), concerning gasoline additives (No. 371-0690).

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Collette (Minister of Transport), seconded by Mr. Dion (Minister of Intergovernmental Affairs), — That Bill C-55, An Act to amend certain Acts of Canada, and to enact measures for implementing the Biological and Toxin Weapons Convention, in order to enhance public safety, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Transport and Government Operations.

The debate continued.

Mr. Moore (Port Moody—Coquitlam—Port Coquitlam), seconded by Mr. Kenney (Calgary Southeast), moved the following amendment, — That the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following:

“this House declines to give second reading to Bill C-55, An Act to amend certain Acts of Canada, and to enact measures for implementing the Biological and Toxin Weapons Convention, in order to enhance public safety, since the Bill reflects several principles unrelated to transport and government operations, rendering it impractical for the Standing Committee on Transport and Government Operations to properly consider it.”.

Debate arose thereon.

## MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, in relation to its statutory review of the mental disorder provisions of the Criminal Code, a group comprised of five Liberal Party members, two

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Discepola (Vaudreuil—Soulanges), du Comité permanent des finances, présente le 15<sup>e</sup> rapport de ce Comité (projet de loi S-40, Loi modifiant la Loi sur la compensation et le règlement des paiements, sans amendement). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-371-152.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n<sup>os</sup> 94 et 96*) est déposé.

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M<sup>me</sup> Wasylcia-Leis (Winnipeg-Centre-Nord), appuyée par M<sup>me</sup> Desjarlais (Churchill), le projet de loi C-460, Loi modifiant la Loi sur les brevets, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est présentée :

— par M<sup>me</sup> Ur (Lambton—Kent—Middlesex), au sujet des additifs dans l'essence (n<sup>o</sup> 371-0690).

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Collette (ministre des Transports), appuyé par M. Dion (ministre des Affaires intergouvernementales), — Que le projet de loi C-55, Loi modifiant certaines lois fédérales et édictant des mesures de mise en oeuvre de la convention sur les armes biologiques ou à toxines, en vue de renforcer la sécurité publique, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des transports et des opérations gouvernementales.

Le débat se poursuit.

M. Moore (Port Moody—Coquitlam—Port Coquitlam), appuyé par M. Kenney (Calgary-Sud-Est), propose l'amendement suivant, — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« cette Chambre refuse de donner deuxième lecture au projet de loi C-55, Loi modifiant certaines lois fédérales et édictant des mesures de mise en oeuvre de la convention sur les armes biologiques ou à toxines, en vue de renforcer la sécurité publique, puisque le projet de loi renferme plusieurs principes sans aucun lien avec les transports ou les opérations gouvernementales, ce qui empêche le Comité permanent des transports et des opérations gouvernementales d'en faire l'étude en règle. ».

Il s'élève un débat.

## MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, relativement à son examen légal des dispositions du Code criminel traitant des troubles mentaux, un groupe composé de cinq députés du Parti

Canadian Alliance members, one Bloc Québécois member and one Progressive Conservative Party member of the Standing Committee on Justice and Human Rights be authorized to travel to Toronto, in May 2002, and that the necessary staff do accompany the Committee.

By unanimous consent, it was ordered, — That, in relation to the 2002 Conference of the Canadian Council of Public Accounts Committees, seven members of the Standing Committee on Public Accounts be authorized to travel to St. John's, Nfld., from August 24 to 27, 2002, and that the necessary staff do accompany the Committee.

By unanimous consent, it was ordered, — That, in relation to its study on long-term care for veterans, the Sub-Committee on Veterans Affairs of the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs be authorized to travel to Western Canada, from May 26 to 31, 2002, and that the necessary staff do accompany the Committee.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Collenette (Minister of Transport), seconded by Mr. Dion (Minister of Intergovernmental Affairs), — That Bill C-55, An Act to amend certain Acts of Canada, and to enact measures for implementing the Biological and Toxin Weapons Convention, in order to enhance public safety, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Transport and Government Operations;

And of the amendment of Mr. Moore (Port Moody—Coquitlam—Port Coquitlam), seconded by Mr. Kenney (Calgary Southeast).

The debate continued.

The attention of the Acting Speaker was drawn to the lack of a quorum and, fewer than 20 Members having been counted, pursuant to Standing Order 29(3), the bells were rung to call in the Members.

After four minutes, a quorum was found.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Collenette (Minister of Transport), seconded by Mr. Dion (Minister of Intergovernmental Affairs), — That Bill C-55, An Act to amend certain Acts of Canada, and to enact measures for implementing the Biological and Toxin Weapons Convention, in order to enhance public safety, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Transport and Government Operations;

And of the amendment of Mr. Moore (Port Moody—Coquitlam—Port Coquitlam), seconded by Mr. Kenney (Calgary Southeast).

The debate continued.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

libéral, de deux députés de l'Alliance canadienne, d'un député du Bloc Québécois et d'un député du Parti progressiste-conservateur du Comité permanent de la justice et des droits de la personne soit autorisé à se rendre à Toronto, en mai 2002, et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, relativement à la Conférence 2002 du Conseil canadien des comités des comptes publics, sept membres du Comité permanent des comptes publics soient autorisés à se rendre à St. John's (T.-N.), du 24 au 27 août 2002, et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, relativement à son étude sur les soins de longue durée prodigués aux anciens combattants, le Sous-comité des anciens combattants du Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants soit autorisé à se rendre dans l'Ouest canadien, du 26 au 31 mai 2002, et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Collenette (ministre des Transports), appuyé par M. Dion (ministre des Affaires intergouvernementales), — Que le projet de loi C-55, Loi modifiant certaines lois fédérales et édictant des mesures de mise en oeuvre de la convention sur les armes biologiques ou à toxines, en vue de renforcer la sécurité publique, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des transports et des opérations gouvernementales;

Et de l'amendement de M. Moore (Port Moody—Coquitlam—Port Coquitlam), appuyé par M. Kenney (Calgary-Sud-Est).

Le débat se poursuit.

Il est signalé au Président suppléant qu'il n'y a pas quorum et, moins de 20 députés étant comptés, conformément à l'article 29(3) du Règlement, la sonnerie d'appel des députés se fait entendre.

Après quatre minutes, le quorum est atteint.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Collenette (ministre des Transports), appuyé par M. Dion (ministre des Affaires intergouvernementales), — Que le projet de loi C-55, Loi modifiant certaines lois fédérales et édictant des mesures de mise en oeuvre de la convention sur les armes biologiques ou à toxines, en vue de renforcer la sécurité publique, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des transports et des opérations gouvernementales;

Et de l'amendement de M. Moore (Port Moody—Coquitlam—Port Coquitlam), appuyé par M. Kenney (Calgary-Sud-Est).

Le débat se poursuit.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Collenette (Minister of Transport), seconded by Mr. Dion (Minister of Intergovernmental Affairs), — That Bill C-55, An Act to amend certain Acts of Canada, and to enact measures for implementing the Biological and Toxin Weapons Convention, in order to enhance public safety, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Transport and Government Operations;

And of the amendment of Mr. Moore (Port Moody—Coquitlam—Port Coquitlam), seconded by Mr. Kenney (Calgary Southeast).

The debate continued.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:27 p.m., by unanimous consent, the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Calder (Dufferin—Peel—Wellington—Grey), seconded by Mrs. Longfield (Whitby—Ajax), moved, — That the government consider the advisability of increasing the pension accrual rate for firefighters to allow them to retire with adequate financial provisions for their retirement. (*Private Members' Business M-326*)

Debate arose thereon.

Mr. Solberg (Medicine Hat), seconded by Mr. Hill (Prince George—Peace River), moved the following amendment, — That the motion be amended by deleting the words “consider the advisability of increasing” and substituting the following:

“increase”.

The question was put on the amendment and it was agreed to.

The House resumed consideration of the main motion, as amended, of Mr. Calder (Dufferin—Peel—Wellington—Grey), seconded by Mrs. Longfield (Whitby—Ajax), — That the government increase the pension accrual rate for firefighters to allow them to retire with adequate financial provisions for their retirement. (*Private Members' Business M-326*)

The question was put on the main motion, as amended, and it was agreed to.

## RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Martin (Minister of Finance) — Reports of the Canadian International Trade Tribunal for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the Access to Information Act and to

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Collenette (ministre des Transports), appuyé par M. Dion (ministre des Affaires intergouvernementales), — Que le projet de loi C-55, Loi modifiant certaines lois fédérales et édictant des mesures de mise en oeuvre de la convention sur les armes biologiques ou à toxines, en vue de renforcer la sécurité publique, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des transports et des opérations gouvernementales;

Et de l'amendement de M. Moore (Port Moody—Coquitlam—Port Coquitlam), appuyé par M. Kenney (Calgary-Sud-Est).

Le débat se poursuit.

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 27, du consentement unanime, la Chambre aborde l'étude des affaires émanant des députés.

M. Calder (Dufferin—Peel—Wellington—Grey), appuyé par M<sup>me</sup> Longfield (Whitby—Ajax), propose, — Que le gouvernement envisage l'opportunité d'accroître le taux d'accumulation des prestations des pompiers afin de leur permettre de disposer de ressources financières suffisantes à leur retraite. (*Affaires émanant des députés M-326*)

Il s'élève un débat.

M. Solberg (Medicine Hat), appuyé par M. Hill (Prince George—Peace River), propose l'amendement suivant, — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots « envisage l'opportunité d'accroître », de ce qui suit :

« augmente ».

L'amendement, mis aux voix, est agréé.

La Chambre reprend l'étude de la motion principale, telle que modifiée, de M. Calder (Dufferin—Peel—Wellington—Grey), appuyé par M<sup>me</sup> Longfield (Whitby—Ajax), — Que le gouvernement augmente le taux d'accumulation des prestations des pompiers afin de leur permettre de disposer de ressources financières suffisantes à leur retraite. (*Affaires émanant des députés M-326*)

La motion principale, telle que modifiée, est mise aux voix et agréée.

## ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Martin (ministre des Finances) — Rapports du Tribunal canadien du commerce extérieur pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et

the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-371-551-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Ms. McLellan (Minister of Health) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Tenth Report of the Standing Committee on Public Accounts (Chapter 15 of the October 2000 Report of the Auditor General of Canada) (Sessional Paper No. 8510-371-112), presented to the House on Thursday, December 6, 2001. — Sessional Paper No. 8512-371-112.

— by Mr. Vanclief (Minister of Agriculture and Agri-Food) — Report of the Chicken Farmers of Canada, together with the Auditors' Report, for the year ended December 31, 2001, pursuant to the Farm Products Marketing Agencies Act, R.S. 1985, c. F-4, s. 30. — Sessional Paper No. 8560-371-42-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

— by Mr. Vanclief (Minister of Agriculture and Agri-Food) — Report of the Canadian Egg Marketing Agency, together with the Auditors' Report, for the year ended December 31, 2001, pursuant to the Farm Products Marketing Agencies Act, R.S. 1985, c. F-4, s. 30. — Sessional Paper No. 8560-371-433-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

— by Mr. Vanclief (Minister of Agriculture and Agri-Food) — Report of the Canadian Turkey Marketing Agency, together with the Auditors' Report, for the year ended December 31, 2001, pursuant to the Farm Products Marketing Agencies Act, R.S. 1985, c. F-4, s. 30. — Sessional Paper No. 8560-371-434-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

— by Mr. Vanclief (Minister of Agriculture and Agri-Food) — Report of the Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency, together with the Auditors' Report, for the year ended December 31, 2001, pursuant to the Farm Products Marketing Agencies Act, R.S. 1985, c. F-4, s. 30. — Sessional Paper No. 8560-371-523-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

#### ADJOURNMENT

At 6:25 p.m., the Acting Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-371-551-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M<sup>me</sup> McLellan (ministre de la Santé) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au dixième rapport du Comité permanent des comptes publics (chapitre 15 du rapport du Vérificateur général du Canada d'octobre 2000) (document parlementaire n° 8510-371-112), présenté à la Chambre le jeudi 6 décembre 2001. — Document parlementaire n° 8512-371-112.

— par M. Vanclief (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire) — Rapport des Producteurs de poulet du Canada, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2001, conformément à la Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme, L.R. 1985, ch. F-4, art. 30. — Document parlementaire n° 8560-371-42-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

— par M. Vanclief (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire) — Rapport de l'Office canadien de commercialisation des oeufs, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2001, conformément à la Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme, L.R. 1985, ch. F-4, art. 30. — Document parlementaire n° 8560-371-433-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

— par M. Vanclief (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire) — Rapport de l'Office canadien de commercialisation du dindon, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2001, conformément à la Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme, L.R. 1985, ch. F-4, art. 30. — Document parlementaire n° 8560-371-434-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

— par M. Vanclief (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire) — Rapport de l'Office canadien de commercialisation des oeufs d'incubation de poulet à chair, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2001, conformément à la Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme, L.R. 1985, ch. F-4, art. 30. — Document parlementaire n° 8560-371-523-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

#### AJOURNEMENT

À 18 h 25, le Président suppléant ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.